



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

Buenos Aires, 12 de Noviembre de 2012

Informe para las Escuelas que presentaron alumnos al Examen CLE *Ciclo de Idioma Largo Inglés* (CIL) – 2012

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen del *Ciclo de Idioma Largo (CIL)* de inglés que se llevó a cabo en los meses de agosto y septiembre; informar acerca del desempeño de los candidatos de todos los establecimientos que inscribieron alumnos para rendir durante el presente ciclo lectivo, de los aspectos a reforzar en el aula y ofrecer orientación para la preparación de los candidatos.

Descripción general del examen CIL inglés 2012

El examen del *Ciclo de Idioma Largo (CIL)*, constó de 5 componentes:

- a) Comprensión Oral
- b) Comprensión Lectora
- c) Producción escrita
- d) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- e) Producción oral

Se incluyeron ítems cerrados y abiertos.

El examen de CIL ha sido validado por un experto de inglés que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario.

➤ Comprensión oral

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género: una entrevista radial sobre posibilidades laborales para jóvenes en el exterior, y la presentación del curso por parte de una docente en la primera clase.

En relación con las **capacidades**, se evaluó la comprensión del sentido general del texto y la extracción de información implícita de los textos presentados, así como el reconocimiento de la situación de producción, y los temas principales de los textos.

Se presentaron 10 ítems cerrados: 5 de opción múltiple y 5 de opción binaria verdadero-falso.

➤ Comprensión lectora

Se presentaron dos textos de diferente género: uno de tipo narrativo donde se compara la versión fílmica y novelada de un libro, y otro de tipo informativo sobre un "reality show" televisivo, donde los participantes participan de un juego en equipos para sobrevivir en el programa.

En relación con las capacidades, se evaluó la comprensión global del texto, así como la inferencia acerca del tema, la fuente, el escritor, el género, el propósito y el destinatario del texto. También se incluyeron ítems sobre localización de información específica a partir de elementos semánticos y léxico-gramaticales, y reconocimiento de referencia intertextual.

Se presentaron 15 ítems cerrados de opción múltiple.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

➤ **Producción escrita**

Se presentaron dos tareas diferentes: respuesta a preguntas formuladas en el marco de una encuesta de opinión para cambiar el diseño de un sitio web y la redacción de un mensaje de correo electrónico para contarle a un amigo sobre una fiesta sorpresa a la que no pudo concurrir, con fotos de la fiesta como insumo visual. En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de los candidatos de elaborar oraciones simples, y textos breves que respeten las propiedades de cohesión y coherencia, las reglas de uso de estructuras lexicales y morfo-sintácticas y que se adecuen a la tarea solicitada.

➤ **Reconocimiento del sistema lingüístico**

Este componente consistió en un texto de alrededor de 300 palabras con 10 ítems de opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales que pertenecen a clases cerradas de palabras (por ej.: preposiciones y conjunciones, tiempos verbales, verbos modales, pronombres, orden de elementos en la frase verbal, expresiones con infinitivo o gerundio.)

➤ **Producción oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 10 minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: preguntas individuales personales o sobre el entorno, preguntas individuales sobre los elementos de una lámina y una situación que requirió la interacción entre los candidatos para formular preguntas y responderlas con apoyatura de elementos verbales y/o icónicos.

En cuanto a las capacidades, se evaluó la descripción de personas, objetos y lugares de manera sencilla en lo que respecta al uso de estructuras gramaticales, lexicales y morfo-sintácticas y al uso de la entonación, pronunciación y fluidez. Asimismo, se evaluó la capacidad de interactuar dada una situación.

a. Desempeño de los candidatos

El **tiempo** asignado resultó adecuado ya que la mayoría de los candidatos pudo resolver las tareas con comodidad y muchos en menos tiempo del estipulado para la finalización del examen.

b. Descripción de los resultados

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población por encima del nivel requerido.

En la **comprensión oral**, se obtuvieron buenos resultados. Resultaron de difícil resolución las preguntas sobre relaciones causales dentro del texto y aquellas formuladas con frases verbales pasivas en presente simple y con oraciones condicionales.

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron bien en las preguntas de extracción de información específica y detallada. Causaron alguna dificultad las preguntas que apuntaban a identificar el



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

tema general de un párrafo y algunas en que los candidatos debían sacar conclusiones en base a la información brindada en el texto. .

El componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** no ofreció mayores dificultades y los candidatos obtuvieron buenos resultados. Los ítems que ofrecieron mayor dificultad fueron uno que incluía el contraste entre pasado simple y presente perfecto, uno con pronombres relativos en una cláusula relativa definida, y finalmente uno que incluía un verbo preposicional de uso muy frecuente.

En la **producción escrita**, se observó en algunos casos que los candidatos evitaron responder una de las preguntas propuestas en la primera tarea, cuando claramente no se trataba de una opción. También ofreció dificultad una oración que incluía el uso del pasado. También se observaron casos de falta de coherencia en las respuestas con respecto a la situación planteada. En la segunda tarea, varios candidatos no respetaron la totalidad de la consigna.

En la **producción oral**, hemos notado que el candidato promedio completó la tarea requerida, siguió al interlocutor con algún grado de dificultad y contestó lo requerido para el nivel. Los candidatos respondieron a las preguntas en forma correcta y en muchos casos incluso intentaron ampliar las respuestas.

En las respuestas sobre las láminas presentadas, se detectaron dificultades en cuanto a las respuestas de preguntas de extensión hacia lo personal, del formato *Would you like to ..?Why (not)*, ya que algunos candidatos no diferencian esta frase de *do you like ...?* o no tienen el vocabulario necesario para poder expresar una razón.

Los candidatos han presentado algunas dificultades para llevar a cabo la tarea de interacción propuesta en la parte final del componente oral. Se encuentran dificultades en los candidatos para tomar el turno, pedir opiniones, expresar acuerdo o desacuerdo y fundamentar sus opiniones. En general, los candidatos no pudieron producir textos orales con autonomía relacionados con situaciones del ámbito personal y social.

En cuanto al área fonológica el candidato medio produjo sonidos individuales aceptables con algunos problemas en la acentuación de algunas palabras y una entonación aceptable para el nivel.

c. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se llevó a cabo durante los meses de septiembre y octubre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/cle/consultareultsninsc.php>, por escuela o mediante el número de documento del candidato.

d. Recomendaciones

- **emplear textos** sobre diversos temas y de **distinta procedencia**, tanto para la escucha como para la lectura.

- ofrecer práctica áulica de comprensión lectora que tenga en cuenta las características del discurso en general: tipo y género textual, propósito comunicativo principal del texto, destinatario, idea principal de todo el texto o de partes de él, así como también la relación semántica entre los componentes.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

- Para el desarrollo de la **producción escrita**, es conveniente ejercitar tanto la respuesta a preguntas conectadas sobre el mismo tema como el desarrollo discursivo más creativo. Es necesario insistir en que las respuestas a la primera tarea tienen que mantener la coherencia y relevancia con la situación planteada, ya que todas se refieren a ella. Asimismo, sugerimos llevar a cabo práctica de desarrollo discursivo que incluya una variedad de situaciones que requieran el uso de diferentes tiempos verbales (pasado y futuro), y que permita que los candidatos realicen descripciones o narraciones de más de una oración.

- Para estas dos competencias (comprensión lectora y producción escrita) sugerimos consultar los materiales de trabajo elaborados como aportes para la orientación del trabajo en el aula y el desarrollo de las competencias de comprensión lectora y producción escrita. Se pueden descargar de http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/aportes.php?menu_id=32916

- En la producción oral, sugerimos:

- trabajar con preguntas a dos niveles: en un primer lugar con preguntas concretas acerca de la lámina y luego con preguntas en las que la lámina sea un disparador y el alumno intente hacer una interpretación de la situación.
- Realizar prácticas de aula que generen interacción para que los alumnos desarrollen su competencia comunicativa, usando frases y expresiones que denoten acuerdo y desacuerdo con la opinión del otro.

- Otra **recomendación** que desearíamos hacer a los docentes que estimulan a sus alumnos para que se presenten a los exámenes CLE es que insistan, una vez más, para que asistan a todos los componentes del examen y no pierdan, así, la oportunidad de acreditar sus conocimientos y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009). Creemos, asimismo, que la posibilidad de obtener una acreditación de los conocimientos en lengua inglesa tendrá consecuencias positivas en el aula: para el alumno, para el docente ya que favorecerá y reforzará el desarrollo de las habilidades integradas y para los pares que podrán ver que los esfuerzos de quienes se comprometen con el estudio de la lengua son reconocidos.

- **Recordamos** que los candidatos que dan el examen de CIL son aquellos que han estudiado el idioma aproximadamente 300 horas reloj o cinco años aproximadamente. Este examen está diseñado para alumnos de 15 o más años de edad y da cuenta de que pueden:

- Comprender el sentido general y extraer información específica de textos orales y escritos vinculados con temas personales y de interés general.
- Producir, con un cierto grado de autonomía y en contextos comunicativos, textos orales y escritos relacionados con situaciones concretas y abstractas del ámbito personal y social.

Los docentes pueden consultar los contenidos y ejemplos de tareas para todos los exámenes que se encuentran en la página web. Los invitamos a solicitar entrevistas orientativas con los responsables de inglés.

- **El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2012 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.**

Silvia Rettaroli - Sandra C. Revale
Responsables de Inglés
Certificados en Lenguas Extranjeras